



LUX CORDIS asbl

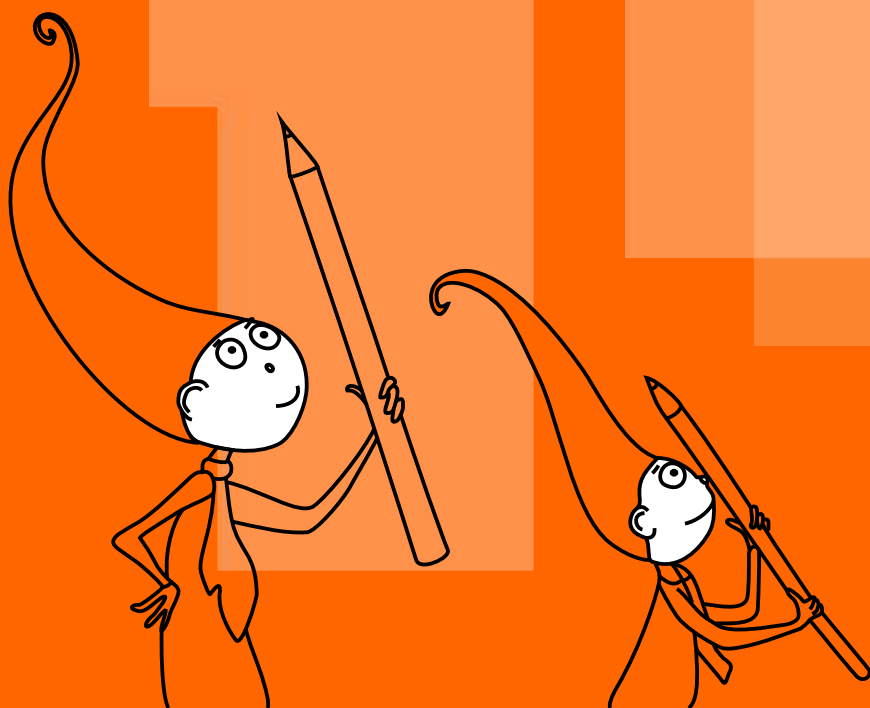
KOCHAM POMAGAM!

J'AIME J'AIDE!

ICH LIEBE ICH HELFE!

2013

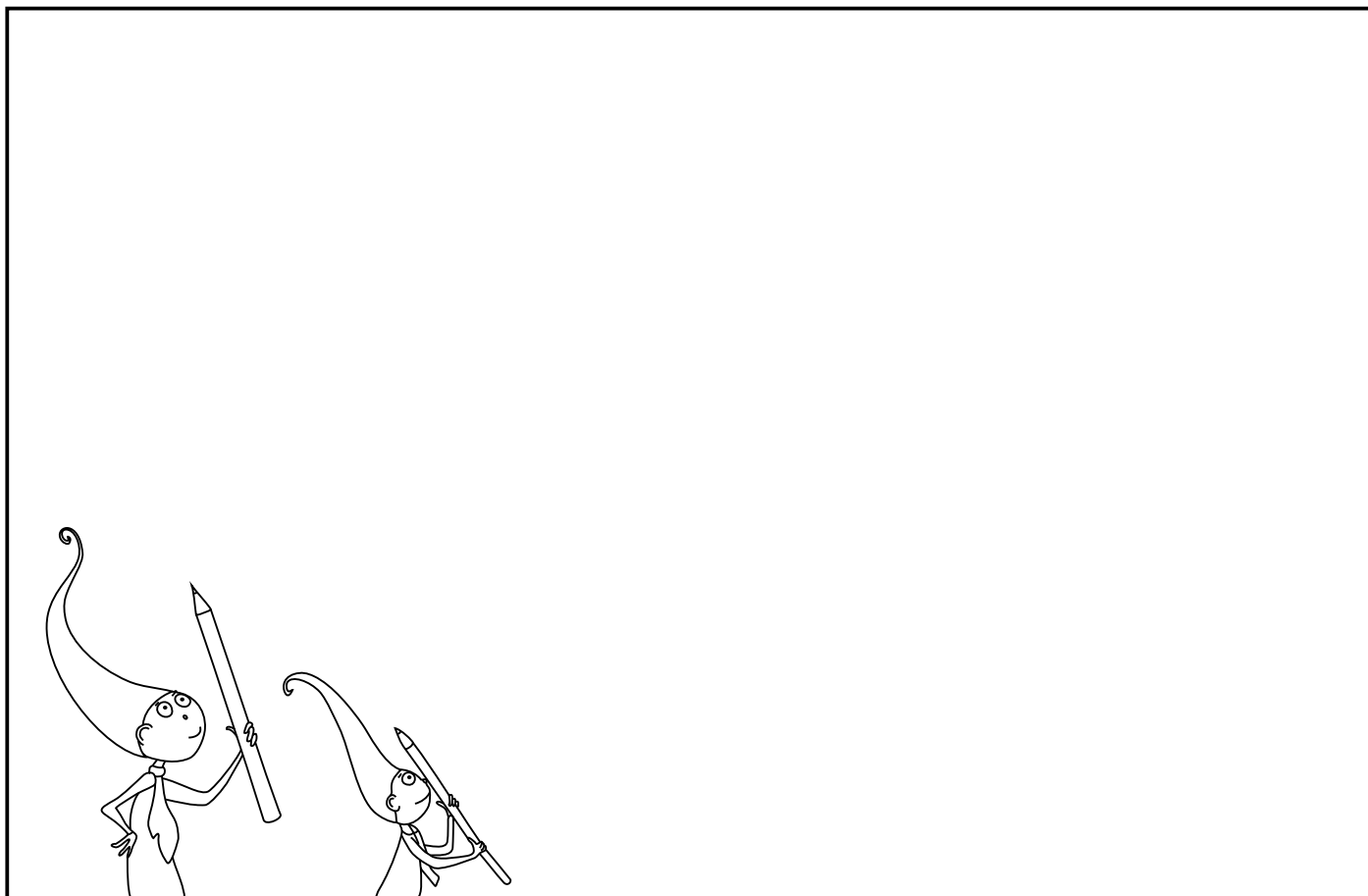
*z moimi rysunkami  
avec mes dessins  
sel wer gemool t*



2013

Stycze

Januar Janvier



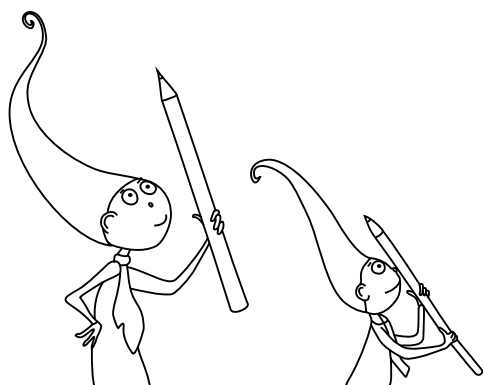
Tydzie Woch Semaine	Poniedziałek Méindeg Lundi	Wtorek Dënschdeg Mardi	roda Mëttwoch Mercredi	Czwartek Donneschdeg Jeudi	Pi tek Freideg Vendredi	Sobota Samschdeg Samedi	Niedziela Sonndeg Dimanche
1		1 <sup>(PL)</sup> <sup>(L)</sup> <sup>(F)</sup> Nowy Rok Neijoerschdag Jour de l'An	2 .....	3 .....	4 .....	5 .....	6 <sup>(PL)</sup> <sup>(L)</sup> Trzech Króli Dräikinneschdag
2	7 .....	8 .....	9 .....	10 .....	11 .....	12 .....	13 .....
3	14 .....	15 .....	16 .....	17 .....	18 .....	19 .....	20 .....
4	21 <sup>(PL)</sup> Dzie Babci	22 <sup>(PL)</sup> Dzie Dziadka	23 .....	24 .....	25 .....	26 .....	27 .....
5	28 .....	29 .....	30 .....	31 .....			

# 2013

# Luty Februar Février

14 / 02 / 2013

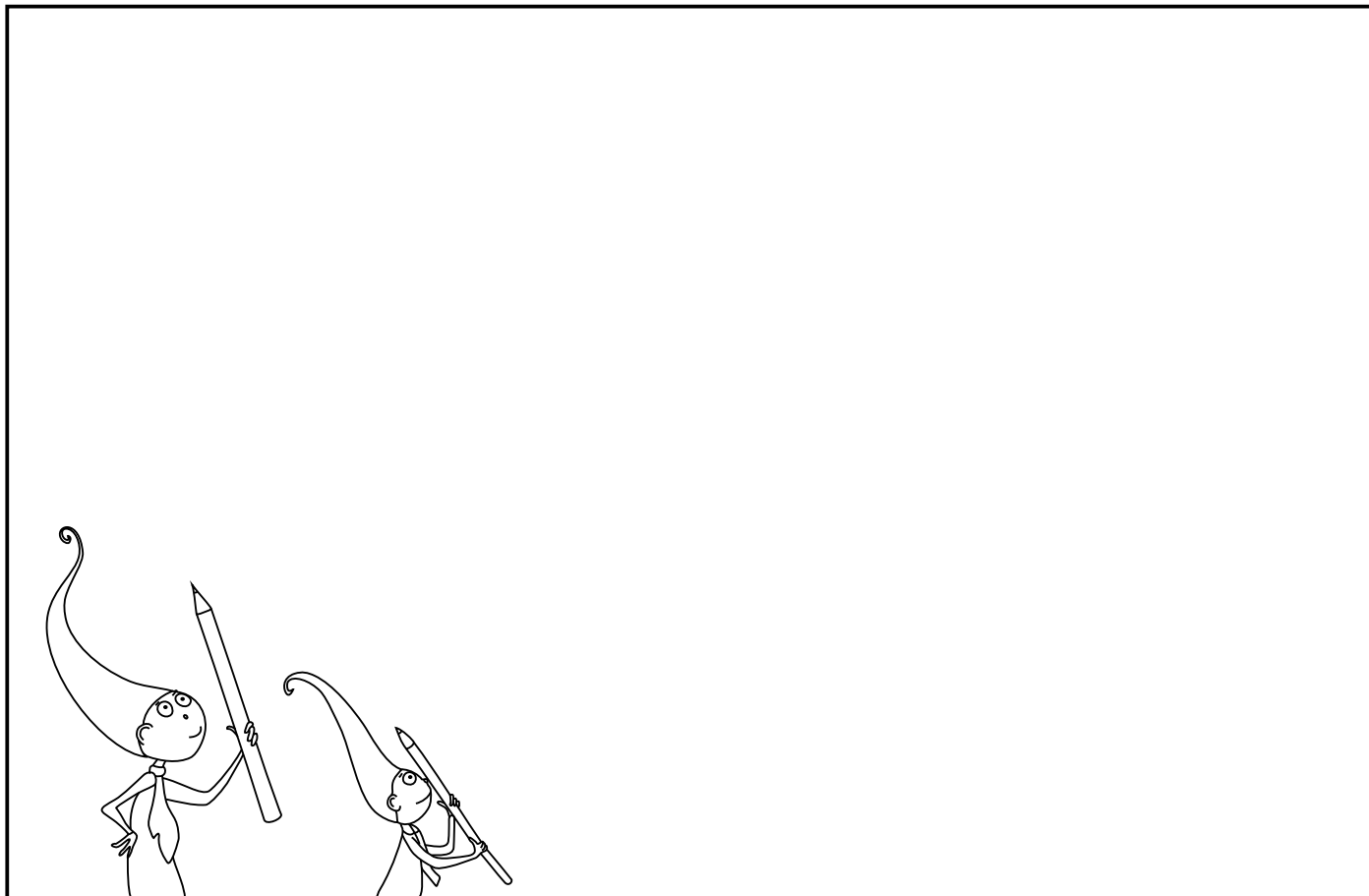
wiatowy Dzie Wiedzy o Wrodzonych Wadach Serca  
Journée Mondiale de Cardiopathies Congénitales



Tydzie Woch Semaine	Poniedziałek Méindeg Lundi	Wtorek Dënschdeg Mardi	roda Mëttwoch Mercredi	Czwartek Donneschdeg Jeudi	Pi tek Freideg Vendredi	Sobota Samschdeg Samedi	Niedziela Sonndeg Dimanche
5					1 .....	2 <sup>(L)</sup> Lichtmessdag	3 .....
6	4 .....	5 .....	6 .....	7 <sup>(PL)</sup> Tusty czwartek	8 .....	9 .....	10 .....
7	11 .....	12 <sup>(PL)</sup> Ostatki	13 <sup>(PL) (L)</sup> roda popielcowa Äschermëttwoch	14 <sup>(PL) (L) (F)</sup> Walentynki Vältesdag Saint-Valentin	15 .....	16 .....	17 .....
8	18 .....	19 .....	20 .....	21 .....	22 .....	23 .....	24 .....
9	25 .....	26 .....	27 .....	28 .....			

# 2013

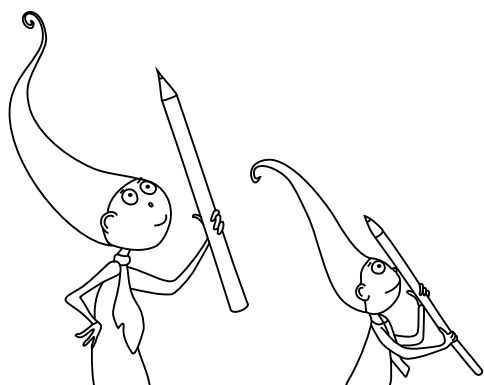
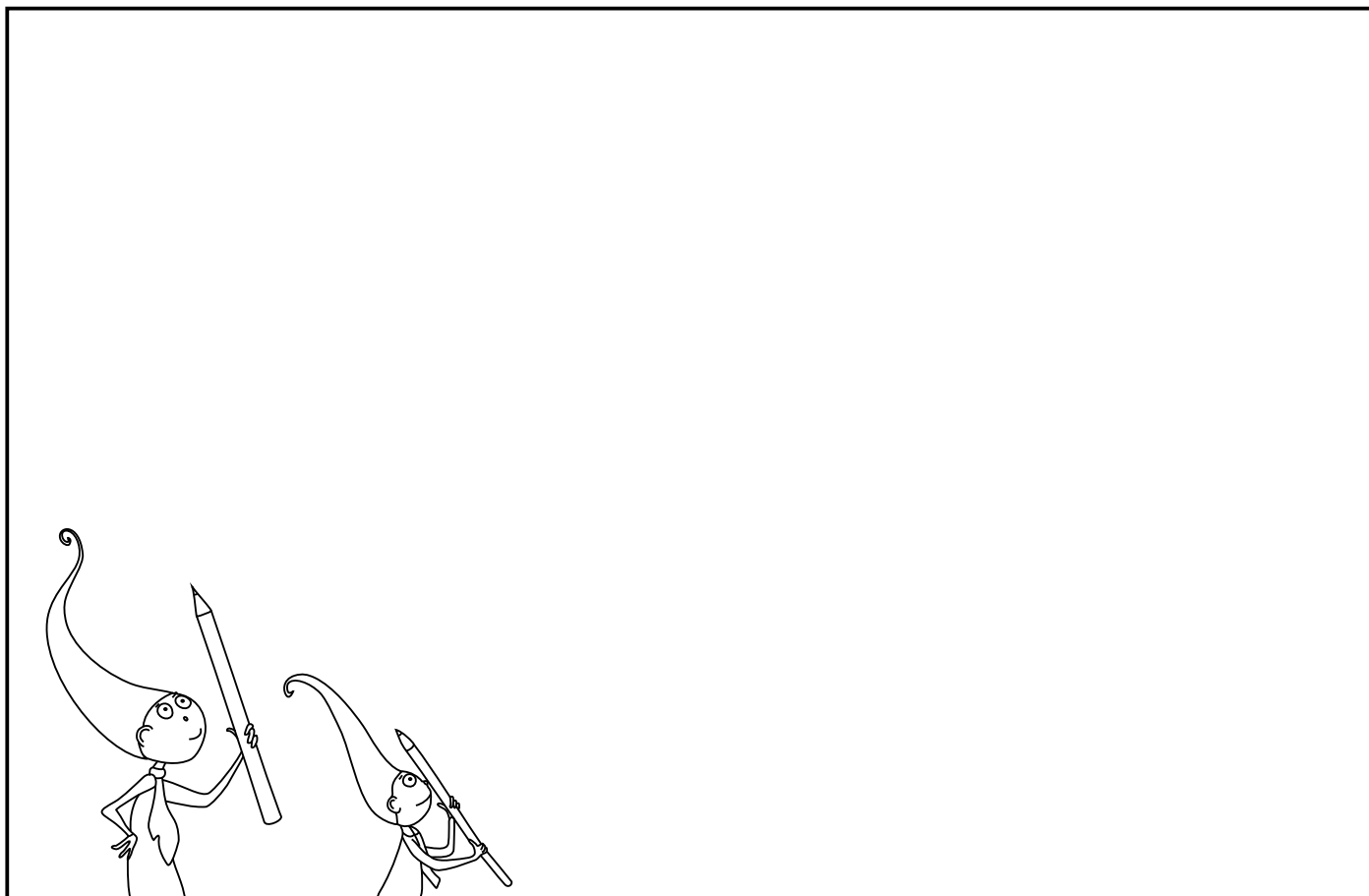
# Marzec Mäerz Mars



Tydzie Woch Semaine	Poniedziałek Méindeg Lundi	Wtorek Dënschdeg Mardi	roda Mëttwoch Mercredi	Czwartek Donneschdeg Jeudi	Pi tek Freideg Vendredi	Sobota Samschdeg Samedi	Niedziela Sonndeg Dimanche
9					1	2	3
10	4	5	6	7	8 <small>Dzie Kobiet Journée des Femmes</small>	9	10
11	11	12	13	14	15	16	17
12	18	19	20	21	22	23	24
13	25	26	27	28	29	30	31 <small>Wielkanoc Ouschteren Pâques</small>

# 2013

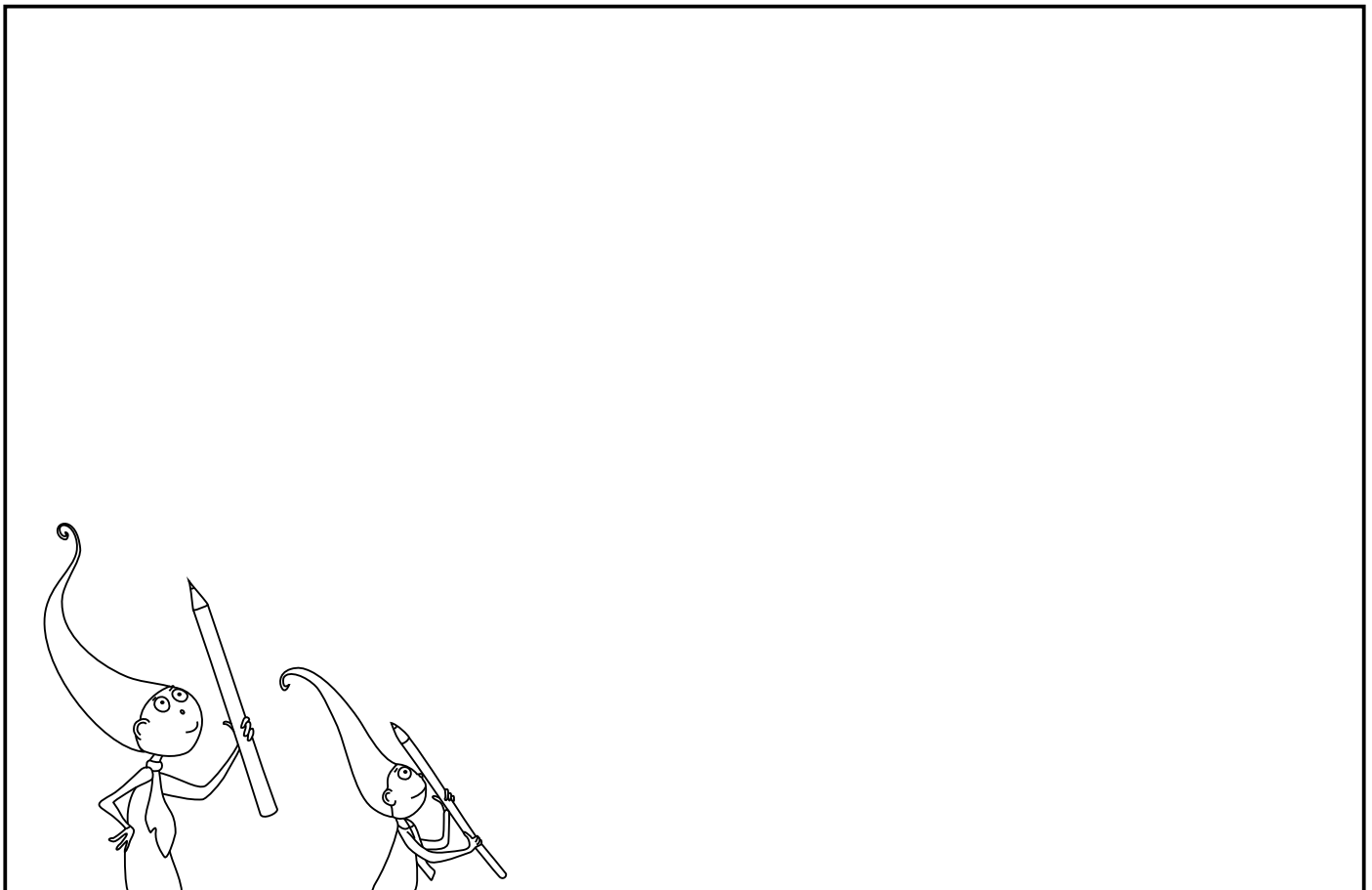
# Kwiecie    Abrëll    Avril



Tydzie Woch Semaine	Poniedziałek Méindeg Lundi	Wtorek Dënschdeg Mardi	roda Mëttwoch Mercredi	Czwartek Donneschdeg Jeudi	Pi tek Freideg Vendredi	Sobota Samschdeg Samedi	Niedziela Sonndeg Dimanche
14	1 <small>Wielkanoc / Prima Aprillis Ouschterméindeg Pâques / Poisson d'avril</small>	2	3	4	5	6	7
15	8	9	10	11	12	13	14
16	15	16	17	18	19	20	21
17	22	23	24	25	26	27	28
18	29	30					

# 2013

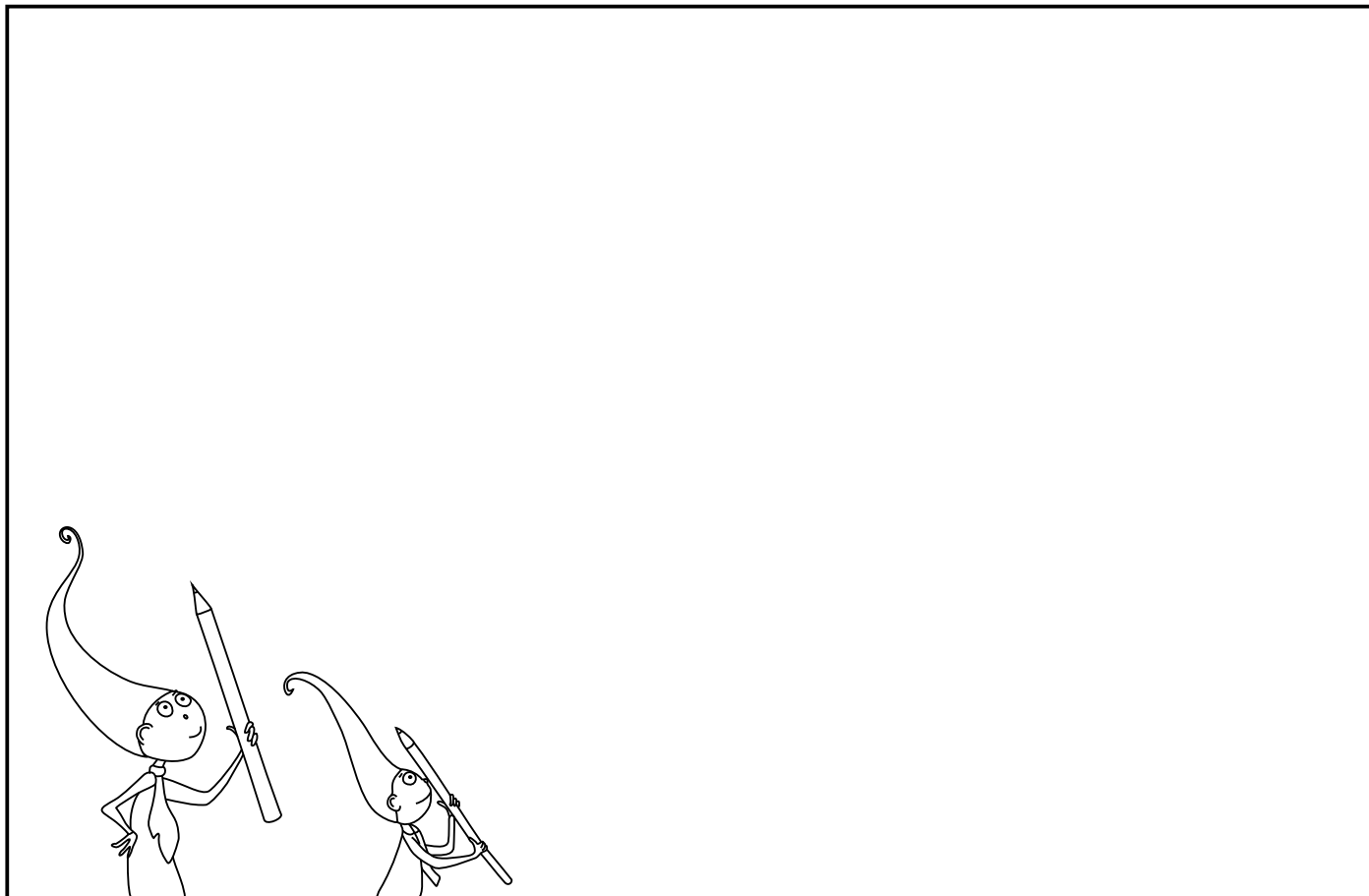
# Maj Mee Mai



Tydzie Woch Semaine	Poniedziałek Méindeg Lundi	Wtorek Dënschdeg Mardi	roda Mëttwoch Mercredi	Czwartek Donneschdeg Jeudi	Pi tek Freideg Vendredi	Sobota Samschdeg Samedi	Niedziela Sonndeg Dimanche
18			1 <sup>(PL)(L)</sup> wi to Pracy 1. Mee Fête du Travail	2	3 <sup>(PL)</sup> wi to Konstytucji Trzeciego Maja	4	5
19	6	7	8 <sup>(F)</sup> Victoire 1945	9 <sup>(PL)(L)</sup> Wniebowst pienie Christi Himmelfahrt Ascension	10	11	12
20	13	14	15	16	17	18	19 <sup>(PL)(L)</sup> Zielone wi tki Päischten Pentecôte
21	20 <sup>(F)(L)</sup> Päischtméindeg Lundi de Pentecôte	21	22	23	24	25	26 <sup>(PL)(F)</sup> Dzie Matki Fête des mères
22	27	28	29	30 <sup>(PL)</sup> Bo e Ciało	31		

# 2013

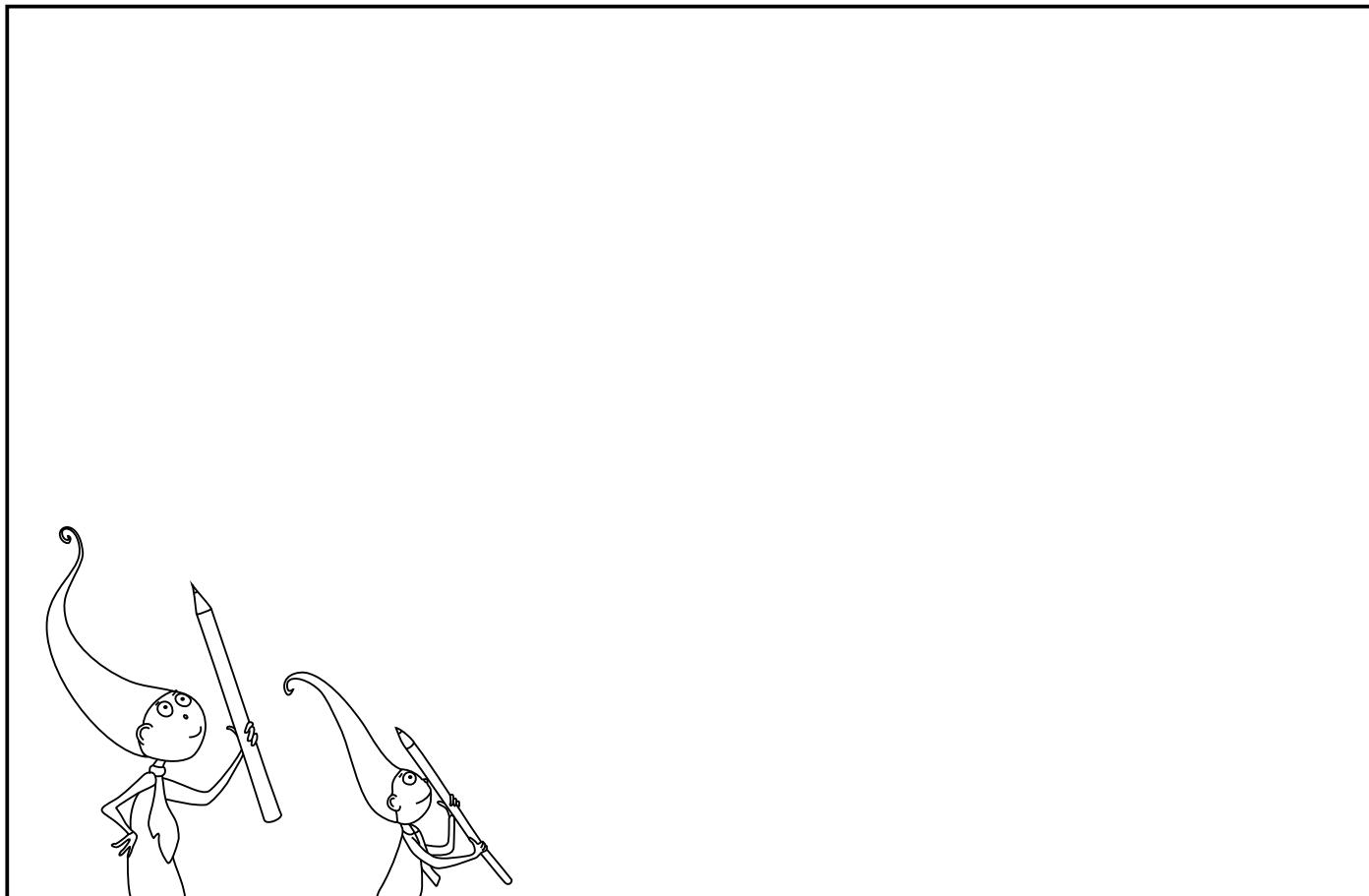
# Czerwiec Juni Juin



Tydzie Woch Semaine	Poniedziałek Méindeg Lundi	Wtorek Dënschdeg Mardi	roda Mëttwoch Mercredi	Czwartek Donneschdeg Jeudi	Pi tek Freideg Vendredi	Sobota Samschdeg Samedi	Niedziela Sonndeg Dimanche
22						1 <sup>(PL)</sup> Dzie Dziecka	2 .....
23	3 .....	4 .....	5 .....	6 .....	7 .....	8 .....	9 <sup>(L)</sup> Mammendag
24	10 .....	11 .....	12 .....	13 .....	14 .....	15 .....	16 <sup>(F)</sup> Fête des pères
25	17 .....	18 .....	19 .....	20 .....	21 .....	22 .....	23 <sup>(PL)(L)</sup> Dzie Ojca Nationalfeierdag
26	24 .....	25 .....	26 .....	27 .....	28 .....	29 .....	30 .....

# 2013

# Lipiec Juli Juillet

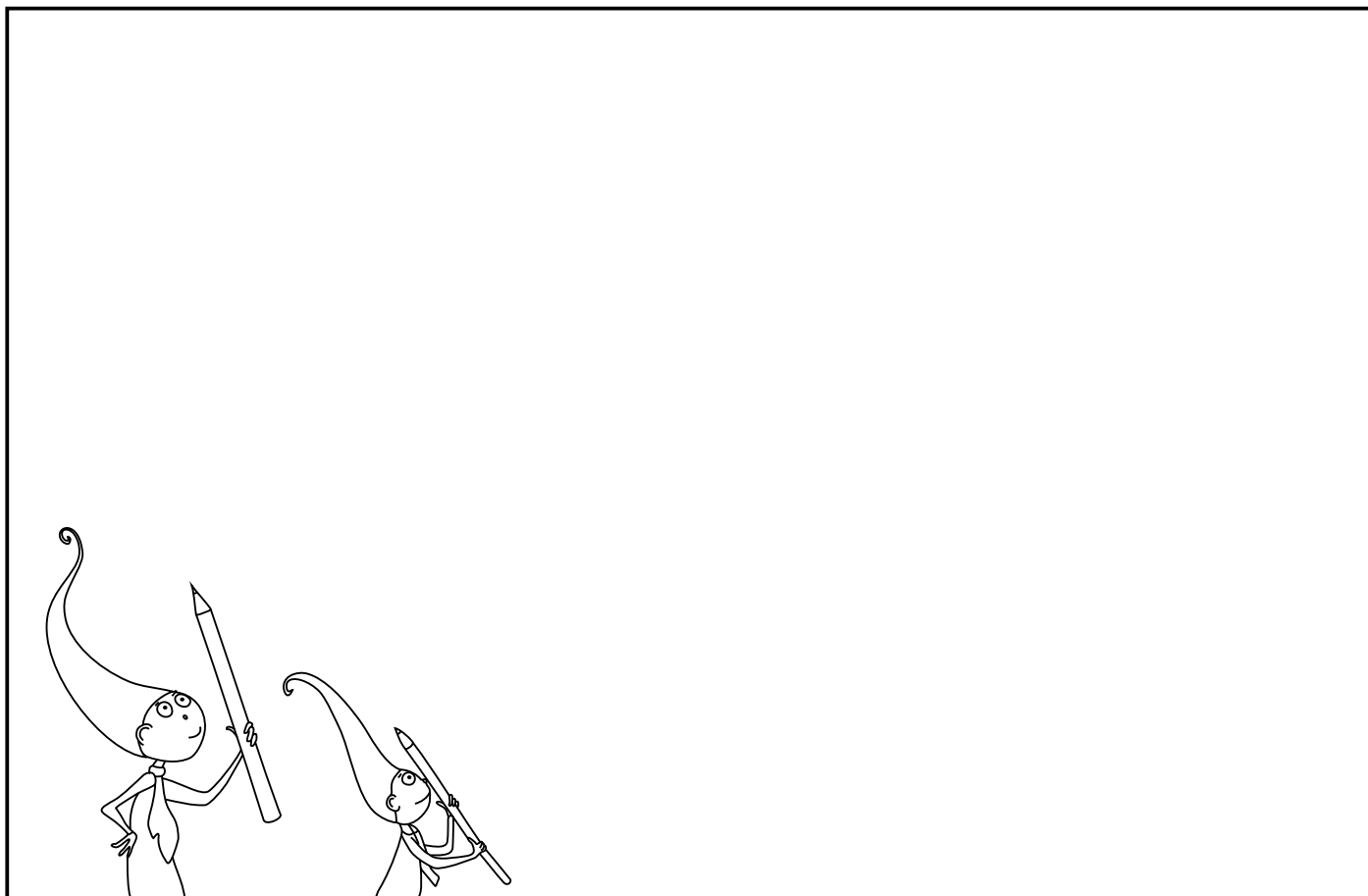


Tydzie Woch Semaine	Poniedziałek Méindeg Lundi	Wtorek Dënschdeg Mardi	roda Mëttwoch Mercredi	Czwartek Donneschdeg Jeudi	Pi tek Freideg Vendredi	Sobota Samschdeg Samedi	Niedziela Sonndeg Dimanche
27	1 .....	2 .....	3 .....	4 .....	5 .....	6 .....	7 .....
28	8 .....	9 .....	10 .....	11 .....	12 .....	13 .....	14 <sup>(F)</sup> ..... Fête Nationale
29	15 .....	16 .....	17 .....	18 .....	19 .....	20 .....	21 .....
30	22 .....	23 .....	24 .....	25 .....	26 .....	27 .....	28 .....
31	29 .....	30 .....	31 .....				



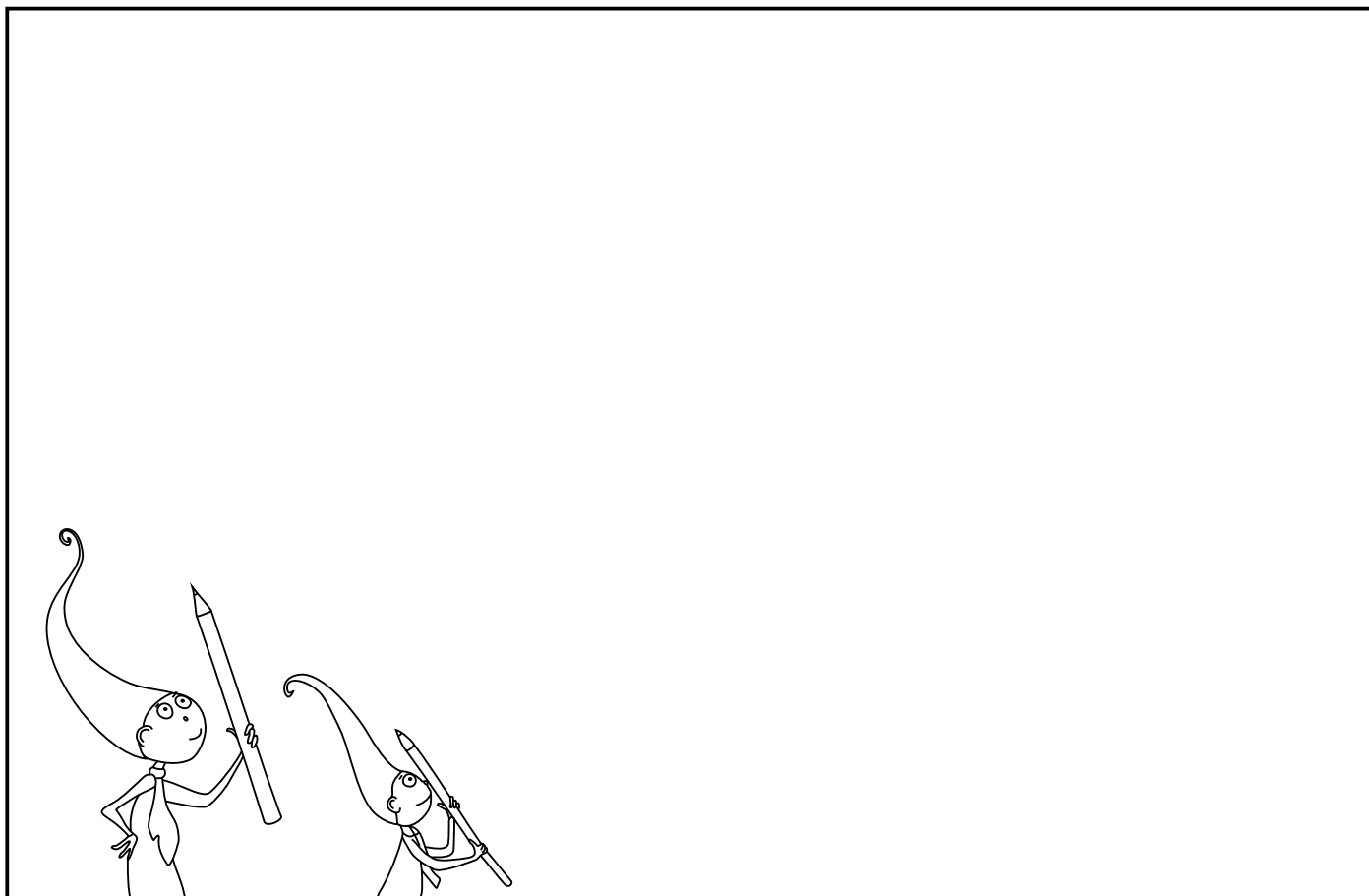
2013

Sierpie August Août



Tydzie Woch Semaine	Poniedziałek Méindeg Lundi	Wtorek Dënschdeg Mardi	roda Mëttwoch Mercredi	Czwartek Donneschdeg Jeudi	Pi tek Freideg Vendredi	Sobota Samschdeg Samedi	Niedziela Sonndeg Dimanche
31				1 .....	2 .....	3 .....	4 .....
32	5 .....	6 .....	7 .....	8 .....	9 .....	10 .....	11 .....
33	12 .....	13 .....	14 .....	15 ..... Wniebowzi cie NMP Léiffrawëschdag Assomption	16 .....	17 .....	18 .....
34	19 .....	20 .....	21 .....	22 .....	23 .....	24 .....	25 .....
35	26 .....	27 .....	28 .....	29 .....	30 .....	31 .....	

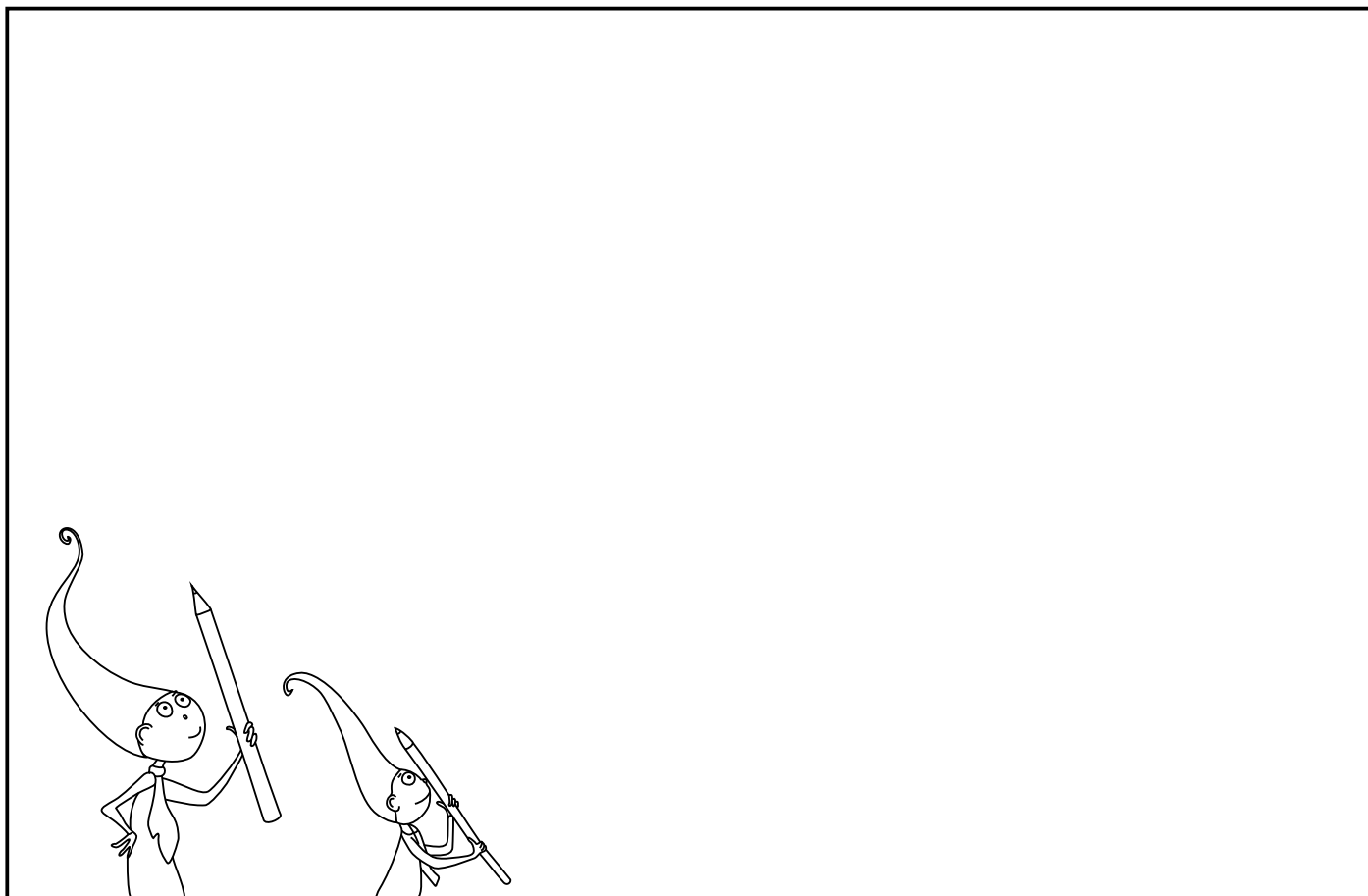
# 2013 Wrzesień September Septembre



Tydzie Woch Semaine	Poniedziałek Méindeg Lundi	Wtorek Dënschdeg Mardi	roda Mëttwoch Mercredi	Czwartek Donneschdeg Jeudi	Pi tek Freideg Vendredi	Sobota Samschdeg Samedi	Niedziela Sonndeg Dimanche
35							1 .....
36	2 <sup>(PL)</sup> Pocz. tek roku szkolnego	3 .....	4 .....	5 .....	6 .....	7 .....	8 .....
37	9 .....	10 .....	11 .....	12 .....	13 .....	14 .....	15 .....
38	16 <sup>(L)</sup> Schoulufank	17 .....	18 .....	19 .....	20 .....	21 .....	22 .....
39/40	23/30 .....	24 .....	25 .....	26 .....	27 .....	28 .....	29 .....

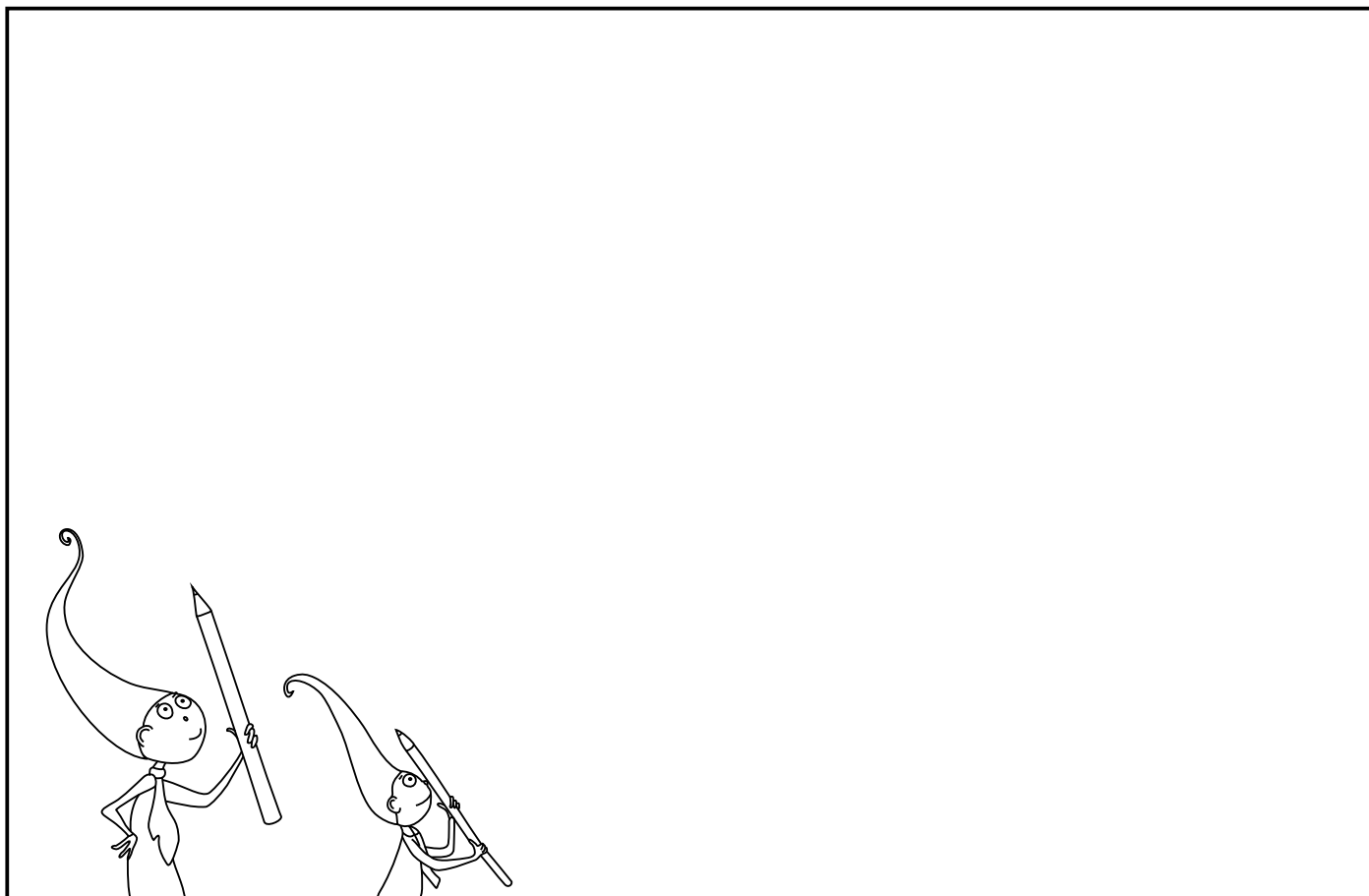
2013

Pa dziernik Oktober Octobre



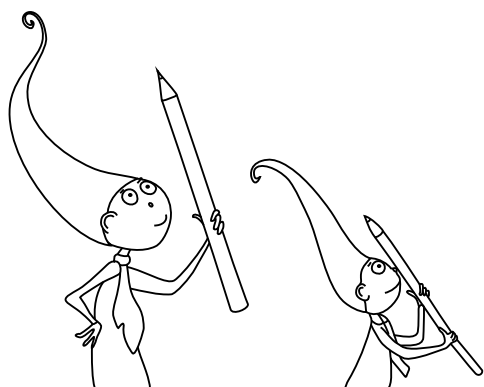
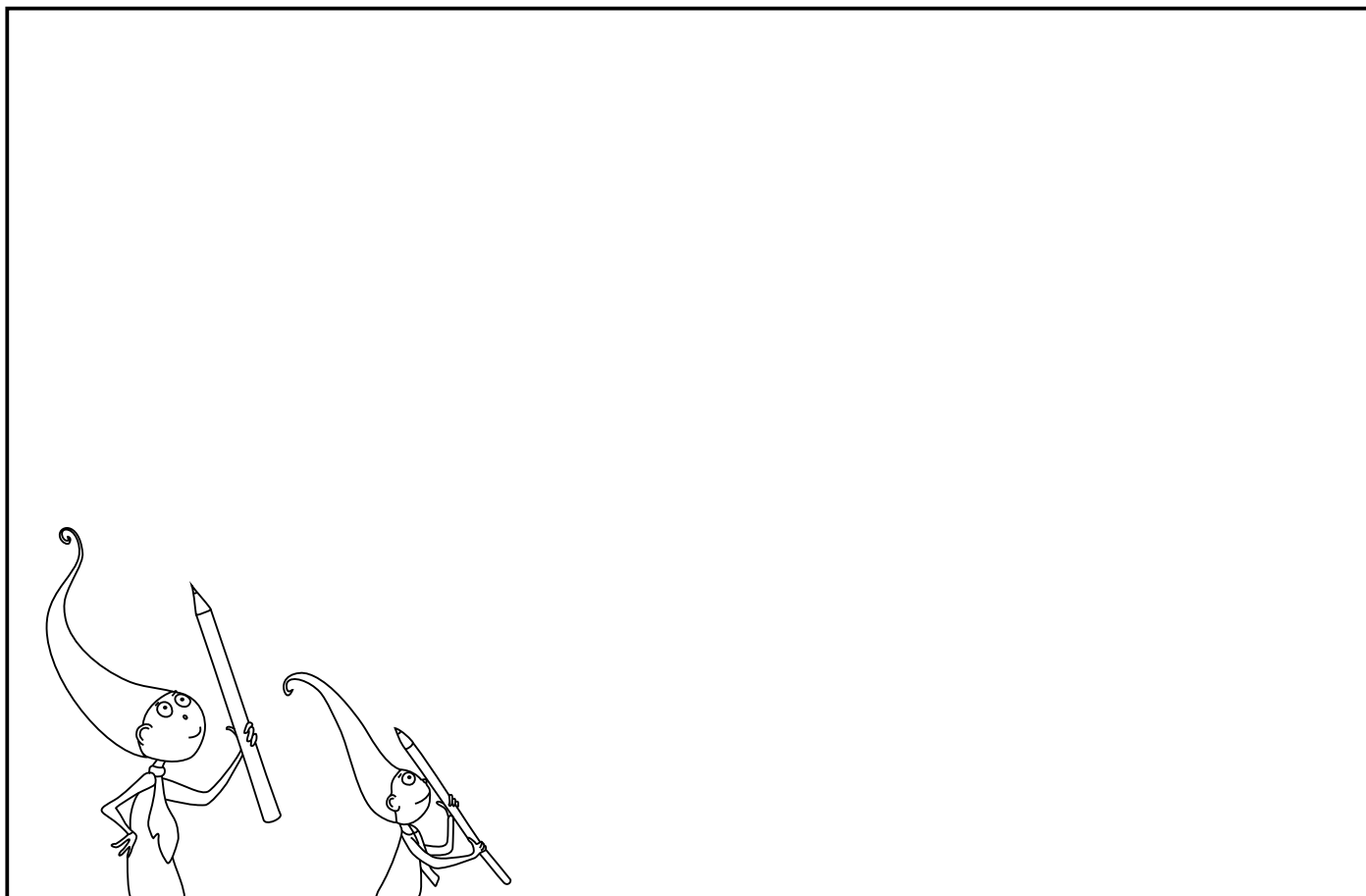
Tydzie Woch Semaine	Poniedziałek Méindeg Lundi	Wtorek Dënschdeg Mardi	roda Mëttwoch Mercredi	Czwartek Donneschdeg Jeudi	Pi tek Freideg Vendredi	Sobota Samschdeg Samedi	Niedziela Sonndeg Dimanche
40		1 .....	2 .....	3 .....	4 .....	5 .....	6 <sup>(L)</sup> Pappendag
41	7 .....	8 .....	9 .....	10 .....	11 .....	12 .....	13 .....
42	14 <sup>(PL)</sup> Dzie Nauczyciela	15 .....	16 .....	17 .....	18 .....	19 .....	20 .....
43	21 .....	22 .....	23 .....	24 .....	25 .....	26 .....	27 .....
44	28 .....	29 .....	30 .....	31 .....			

# 2013 Listopad November Novembre



Tydzie Woch Semaine	Poniedziałek Méindeg Lundi	Wtorek Dënschdeg Mardi	roda Mëttwoch Mercredi	Czwartek Donneschdeg Jeudi	Pi tek Freideg Vendredi	Sobota Samschdeg Samedi	Niedziela Sonndeg Dimanche
44					1 <sup>(PL)</sup> <sup>(L)</sup> Wszystkich wi tych Allerhellgen Toussaint	2 <sup>(L)</sup> Allerséilen	3 .....
45	4 .....	5 .....	6 .....	7 .....	8 .....	9 .....	10 .....
46	11 <sup>(F)</sup> <sup>(PL)</sup> wi to Niepodległo ci Armistice 1918	12 .....	13 .....	14 .....	15 .....	16 .....	17 .....
47	18 .....	19 .....	20 .....	21 .....	22 .....	23 .....	24 .....
48	25 .....	26 .....	27 .....	28 .....	29 .....	30 <sup>(PL)</sup> Andrzejki	

# 2013 Grudziez Dezember Décembre



Tydzie Woch Semaine	Poniedziałek Méindeg Lundi	Wtorek Dënschdeg Mardi	roda Mëttwoch Mercredi	Czwartek Donneschdeg Jeudi	Pi tek Freideg Vendredi	Sobota Samschdeg Samedi	Niedziela Sonndeg Dimanche
48							1 .....
49	2 .....	3 .....	4 .....	5 .....	6 Mikolajki Nikolosdag Saint Nicolas <small>(PL) (L) (F)</small>	7 .....	8 .....
50	9 .....	10 .....	11 .....	12 .....	13 .....	14 .....	15 .....
51	16 .....	17 .....	18 .....	19 .....	20 .....	21 .....	22 .....
52/1	23/30 .....	24/31 Sylwester Sylvester Saint-Sylvestre <small>(PL) (L) (F)</small>	25 Bo e Narodzenie Chreschtstag Noel <small>(PL) (L) (F)</small>	26 Drugie wi to Stiefesdag Lendemain de Noel <small>(PL) (L) (F)</small>	27 .....	28 .....	29 .....

# KOCHAM POMAGAMI!

Stowarzyszenie Lux Cordis a.s.b.l. zostało założone przez osoby od wielu lat pomagające dzieciom z wadami serca oraz dzieciom chorym i ubogim z Polski.

Nasze cele to:

- pomoc mieszkającym w Polsce dzieciom z wadami serca, dzieciom chorym, niepełnosprawnym i potrzebującym,
- informowanie o wadach serca, możliwościach diagnozowania i leczenia dzieci chorych oraz problemach je dotyczących,
- włączanie się w działania w dziedzinie opieki zdrowotnej, edukacji i ochrony dzieci chorych, niepełnosprawnych i potrzebujących.

# ICH LIEBE ICH HELFE!

Der Verein Lux Cordis a.s.b.l. wurde von Menschen gegründet, die seit vielen Jahren herzkrank, kranke und bedürftige Kinder aus Polen unterstützen.

Unsere Ziele:

- Hilfe für herzkrank polnische Kinder, sowie für Kinder, die behindert oder bedürftig sind,
- Informationsverbreitung über die angeborenen Herzfehler sowie über die Behandlungsmöglichkeiten für kranke Kinder und über die Probleme, vor welche die kleinen Menschen gestellt werden,
- Unterstützung der Maßnahmen auf dem Gebiet des Gesundheitswesens im Bereich der Gesundheitsfürsorge, der Bildung und des Schutzes von kranken, behinderten und bedürftigen Kindern.

# J'AIME J'AIDE!

L'association Lux Cordis a.s.b.l. a été créée par des personnes aidant depuis plusieurs années les enfants cardiaques ainsi que les enfants malades et en détresse en Pologne.

Nos objectifs:

- apporter un soutien aux enfants cardiaques, malades, handicapés et en détresse en Pologne,
- informer et sensibiliser le public au sujet des cardiopathies congénitales, le diagnostic et le traitement des enfants malades ainsi que tout autre problème les touchant,
- s'engager dans différentes actions dans le domaine de la santé, de l'éducation et de la protection des enfants malades, handicapés et en détresse.



Lux Cordis asbl 24 Wakelster L-6982 Oberanven/Luxembourg  
tel. +352 / 621-656-944 RCS Luxembourg F7836  
BCEELULL LU50 0019 2955 5305 5000 (Luxembourg)  
Bank PKO SA: 85 1240 4416 1111 0010 2368 4213 (Polska)  
www.luxcordis.org, e-mail: info@luxcordis.org

© 2012 Lux Cordis asbl

Rysunki-Dessins-Zeichnungen: Alina Villar-Vargas

Druk-Impression-Druck: Drogowiec-PL Sp. z o.o., ul. Sienna 2, PL 25-950 Kielce